

263795121

Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE**
Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c

UNAITALIA.
unaitalia@unaitalia.com *

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it *

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it *

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorzio cim@pec.it

ASSOLOGISTICA
milano@assologistica.it

CONFEDERAZIONE COLTIVATORI
DIRETTI-
s.radazzo@coldiretti.it

ASSOUOVA
assouov@tin.it

ASSOAVI
info@assoavi.it

FEDERCARNI
federcarni@confcommercio.it

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	18 GEN. 2018
Prot. N.	21216
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

A.I.I.P.A.
aiipa@aiipa.it ✕

CONFAGRICOLTURA
polcom@confagricoltura.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com;
Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com ✕
chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com ✕

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.
carpegna@brebdolan.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

CONFESERCENTI
confes@confesercenti.it

SEGEN
- Uff. III

Prot :

Oggetto: certificati bilaterali per l'esportazione di prodotti di origine animale verso l'Armenia

Si informa che con nota n. 714 del-17 del 24 febbraio 2017 le competenti Autorità armene per il tramite della Commissione europea ci hanno informato che sono stati negoziati e finalizzati diversi modelli di certificati veterinari UE-Armenia, sul fac-simile di quelli UE-Kazakistan.

A tal proposito i modelli negoziati sono i seguenti:

- Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti alimentari finiti contenenti materie prime di origine animale dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia (all.1);

- Certificato veterinario per l'esportazione di uovo in polvere, miscele, albumina e altri ovo-prodotti derivati dal pollame destinati al consumo umano dall'Unione Europea verso la Repubblica del Armenia (all.2);
- Certificato veterinario per l'esportazione di conserve di carne, salami ed altri prodotti a base di carne pronti per il consumo dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia (all.3);
- Certificato veterinario per l'esportazione di carni di selvaggina⁽¹⁾, coniglio d'allevamento e preparazioni a base di carne cruda dalla UE verso la Repubblica di Armenia (all.4);
- Certificato veterinario per l'esportazione di miele naturale altri prodotti apicoli destinati al consumo umano dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia (all.5);
- Certificato veterinario per carni suine e preparazioni a base di carne destinate all'esportazione dall'UE verso la Repubblica di Armenia (all.6).

Gli anzidetti modelli di certificati entreranno effettivamente in vigore il 1° febbraio 2018, data alla quale seguirà un periodo di transizione della durata di 6 mesi che consentirà l'utilizzo della preesistente certificazione (15 luglio 2018).

Essi saranno pubblicati sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

L'esportazione, così come il transito, dall'UE verso l'Armenia, e nella fattispecie dall'Italia, è consentita anche mediante l'utilizzo dei certificati UE-Federazione russa, UE-CustomUnion nonché i certificati dell'Unione Economica Euroasiatica (UEA) per l'esportazione dai Paesi Terzi.

Per quanto concerne la procedura per l'autorizzazione degli stabilimenti abilitati all'esportazione in Armenia, le competenti Autorità armene ci informano di quanto segue:

- Ogni stabilimento comunitario, quindi anche italiano, che attualmente è inserito nell'elenco degli stabilimenti autorizzati dei Paesi Terzi (registro congiunto) dall'UEA per tutti i Paesi Membri (Armenia, Kazakistan, Bielorussia, Federazione russa, Kirghizistan) è idoneo all'esportazione verso l'Armenia conformemente alla Decisione del Consiglio della Commissione Economica euroasiatica N° 94 del 9 Ottobre 2014 e sulla base della Decisione N° 317 e gli Accordi dell' UEA;
- Gli stabilimenti nuovi che intendono essere abilitati all'esportazione verso l'Armenia devono rispettare la Decisione N° 94 di cui sopra. L'abilitazione dei nuovi stabilimenti può avvenire in tre modalità:
 - 1) mediante audit, ispezione, e monitoraggio del sistema ufficiale di controllo del Paese esportatore (equivalenza);
 - 2) fornendo garanzie dell'Autorità competente del Paese esportatore;
 - 3) mediante ispezione dello stabilimento.

Se da un audit sul sistema ufficiale di controllo del paese esportatore esso risulta essere idoneo, l'inclusione degli stabilimenti nella lista Armena dei Paesi terzi dell'UEA avverrà con successo conformemente al punto 7 della Decisione 4.

Invece, se un audit sul controllo dei sistemi ufficiali del Paese esportatore:

- non è stato effettuato o non è stato completo;

oppure

- sulla base del risultato dell'audit, esso non è stato considerato sufficiente a provvedere ad un livello di protezione almeno equivalente al livello di protezione fissato nei requisiti dell'Unione Doganale,

l'Armenia, sulla base dei risultati dell'ispezione congiunta dell'UEA, ricevuto l'assenso da tutti gli altri Stati membri dell'UEA, su richiesta dello stabilimento del Paese esportatore, può includerlo nella Parte armena del Registro dei Paesi Terzi dell'UEA sulla base delle garanzie fornite dalle Autorità competenti del Paese esportatore (punto 8. Della Decisione N° 94).

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché di dare massima diffusione circa i contenuti della presente ai soggetti interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr.ssa Gaetana Ferri)


G-F

Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



АЩЕГАРО № 1

/ORIGINAL / ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA / КОПИЯ / КОПИЯ <input type="checkbox"/>		Numero totale di copie rilasciato / Total number of copies issued / Количество выданных копий <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della partita / Shipment description / Описание поставки		1.5 Certificato n. / Certificate No. / Сертификат №:	
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore / Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя:		 <p>Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti alimentari finiti contenenti materie prime di origine animale dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia / Veterinary certificate for finished food products, containing raw material of animal origin exported from the EU to the Republic of Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Республику Армения готовую пищевую продукцию, содержащую сырье животного происхождения</p>	
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario / Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя:			
1.3 Mezzo di trasporto / Means of Transport: / Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero di volo, nome della nave / No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)		1.6 Paese di origine / Country of origin of goods: / Страна происхождения товара:	
1.4 Paese(i) di transito / Country(-ies) of transit: / Страна(ы) транзита:		1.7 Stato membro certificante nella UE / Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:	
		1.8 Autorità competente nella UE / Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС:	
		1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato / Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:	
1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale / Point of crossing the border of the Customs union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза:			
2. Identificazione dei prodotti / Identification of goods / Идентификация товара			
2.1 Nome del prodotto: / Name of goods: / Наименование товара продукции: _____			
2.2 Data di produzione: / Date of production: / Дата выработки товара: _____			
2.3 Tipo di imballaggio: / Type of package: / Упаковка: _____			
2.4 Numero di colli: / Number of packages: / Количество мест: _____			
2.5 Peso netto (kg): / Net weight (kg): / Вес нетто (кг): _____			
2.6 Numero di sigillo: / Number of seal: / Номер пломбы: _____			
2.7 Numero di identificazione (se pertinente): / Identification marks (if relevant): / Идентификационный номер (Маркировка) (если нужно): _____			
2.8 Condizioni di stoccaggio e di trasporto: / Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки: _____			

3. Origine dei prodotti/ Origin of goods/ Происхождение товара

3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dell' impianto registrato/riconosciuto:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ *Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:* _____

3.2 Administrative-territorial unit:/ *Административно-территориальная единица:* _____

4. Certificato d' idoneità dei prodotti alimentari al consumo umano /Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара к употреблению в пищу человеком

Io, sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale, certifico che:/ I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-export (vedi lista allegata se più di due)⁽¹⁾:/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽²⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих предэкспортных сертификатов (при наличии более двух предэкспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

<i>Data:/ Date:/ Дата:</i>	<i>Numero:/ Number:/ Номер:</i>	<i>Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:</i>	<i>Territorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административная территория:</i>	<i>Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/регистрации предприятия:</i>	<i>Nome e quantità (peso netto) dei prodotti:/ Name and quantity (net weight) of the goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:</i>

4.1 *Le materie prime di origine animale contenute nel prodotto derivano da animali clinicamente sani macellati in stabilimenti approvati dal Servizio Veterinario competente nella UE ai fini dell' esportazione dei loro prodotti ed operanti sotto la costante supervisione di quest' ultimo./ Raw materials of animal origin, contained in the product, are obtained from clinically healthy animals slaughtered in establishments, approved/registered by the Competent Authority in the EU for supplying their production for export and operating under its supervision./ Сырье животного происхождения, содержащееся в произведенных продуктах, получено от клинически здоровых животных, забитых на перерабатывающих предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством Европейского Союза для поставок продукции на экспорт и находящихся под её контролем.*

4.2 *Le materie prime di origine animale (carni ed interiora commestibili, pesce ed altri prodotti marini, ovoprodotti, latte e prodotti lattiero-caseari, miele, grassi) contenuti nel prodotto sono risultati idonei al consumo umano a seguito di ispezione veterinaria e sanitaria./ Raw materials of animal origin (meat and edible offal, fish and other marine products, egg products, milk and dairy products, honey, fats), contained in product, are confirmed by veterinary – sanitary inspection as fit for human consumption./ Сырье животного происхождения (мясо и съедобные субпродукты, рыба и другие морепродукты, яйцопродукты, молоко и молочные продукты, мед, жиры), содержащиеся в продукте, в результате проведенной ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными в пищу людям.*

4.3 *Le materie prime di origine animale utilizzate per la produzione di prodotti finiti derivano da animali sani che:/ Raw materials of animal origin from which the finished product is manufactured are derived from healthy animals that:/ Сырье животного происхождения, из которого произведена готовая пищевая продукция, получено от здоровых животных:*

- *originano da animali sani provenienti da mandrie che non hanno fatto registrare casi di Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) e non appartengono a coorti di animali risultati positivi alla BSE;/ derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals;/ получено от здоровых животных из стад без зарегистрированных случаев губчатой энцефалопатии крупного рогатого скота, животные не происходят от родителей с зарегистрированными и подтвержденными случаями губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота;*

- *non sono stati nutriti con mangimi di origine animale, prodotti con proteine animali lavorate derivate dai ruminanti, salvo le componenti permesse dal Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell' OIE;/ have not received feed of animal origin, manufactured from processed animal protein derived from ruminants, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code;/ для кормления которых не использовались корма животного происхождения из переработанного животного белка, полученного от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ;*

- *non sono stati macellati dopo lo stordimento per mezzo di un dispositivo che inietta aria compressa o gas nella cavità cranica, né mediante enervazione;/ have not been slaughtered after stunning with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process;/ которые перед убоем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;*

- *i materiali specifici a rischio (MSR) sono stati rimossi ai sensi del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell' OIE;/ Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code;/ у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.*

Le materie prime di origine animale non contengono carne bovina separata meccanicamente./ Raw materials of animal origin do not contain mechanically separated meat from bovine animals./ сырье животного происхождения не содержит мясо механической обвалки, полученное от жвачных животных.

Sono state applicate, negli Stati Membri dell' UE, tutte le misure per il controllo della BSE per l' esportazione dei prodotti alimentari finiti nella

¹ *Cancellare se non pertinente e vidimare con firma e timbro./ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью*

Repubblica di Armenia./ All measures for the BSE control have been applied in the EU Member States when preparing for export of finished food products to the Republic of Armenia./ Все меры которые были приняты странами-членами ЕС по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту готовой пищевой продукции в Республику Армения.

4.4 Le materie prime che originano da pecore e capre clinicamente sane sono conformi alle disposizioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE./Raw materials derived from sheep and goat from clinically healthy animals are in accordance with the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie./ сырье, полученное от клинически здоровых овец и коз в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ для скрепи.

4.5 I prodotti provengono da stabilimenti o celle frigorifere non soggetti a restrizioni dovute a malattie contagiose rilevanti per le specie animali in questione, conformemente al Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE, inclusa la Peste Suina Africana negli ultimi 36 mesi nel territorio dello Stato Membro dell'UE o territorio amministrativo secondo la regionalizzazione dell'Unione Europea²./ Products originate from establishments or cold stores not under restrictions with regard to contagious diseases relevant to the given animal species in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, including African swine fever during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation²./ Продукты поставляются с предприятий или из холодильников на которые не введены ограничения по заразным болезням для соответствующих видов животных в соответствии с требованиями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ, включая африканскую чуму свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС²).

4.6 Gli animali da cui derivano la carne e le materie prime destinate alla produzione del prodotto finale non sono stati esposti a estrogeni naturali o sintetici, sostanze ormonali o tireostatiche, antibiotici, altri farmaci e pesticidi utilizzati prima della macellazione nel rispetto dei periodi di sospensione previsti dalla relativa posologia d'uso./ Animals, from which meat and raw materials intended for the production of final products originate, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты для потребления в пищу человеком, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.7 I prodotti sono riconosciuti idonei al consumo umano./The products are recognized fit for human consumption./ Продукты признаны пригодными для употребления в пищу человеком.

4.8 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del prodotto sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nell'Unione Doganale./ Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary-sanitary rules and requirements of the Customs union./ Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса, сырых мясopродуктов и субпродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

4.9 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici dell'Unione Doganale./ Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.

4.10 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme del paese esportatore./ The means of transport were treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.

<i>Luogo/ Place/ Место</i>	<i>Data/ Date/ Дата</i>	<i>Timbro ufficiale/ Official stamp/ Печать</i>
------------------------------------	---------------------------------	---


*Firma del veterinario pubblico/ufficiale/
Signature of the State /official veterinarian/
Подпись государственного / официального ветеринарного врача*

*Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato./ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

² *I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere modificati tramite accordo comune sulla base del Memorandum tra l'Unione Europea e l'Unione Doganale sullo zoning e la regionalizzazione, oppure il Memorandum tra l'Unione Europea e la Federazione Russa sullo zoning e la regionalizzazione, se del caso./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.*

(AUEBATO N°2)

ORIGINALE/ ORIGINAL / ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA/ COPY / КОПИЯ <input type="checkbox"/> Numero totale di copie rilasciate/ Total number of copies issued / Количество выданных копий <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della partita/ Shipment description/ Описание поставки	1.5 Certificato nr.:/ Certificate No.:/ Сертификат №: _____
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore:/ Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:	<div style="text-align: center;">  <p>Certificato veterinario per l'esportazione di uovo in polvere, miscele, albumina e altri ovoprodotti derivati dal pollame destinati al consumo umano dall'Unione Europea verso la Repubblica del Armenia Veterinary certificate for egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry for human consumption exported from the EU to the Republic of Armenia/ Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Армения яичный порошок, меланж, альбумин и другие пищевые продукты переработки куриного яйца для употребления в пищу человеком</p> </div>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario:/ Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Mezzo di trasporto:/ Means of transport:/ Транспорт: ((Nr. del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave/ No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6 Paese di origine della merce:/ Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:
	1.7 Stato membro comunitario certificante:/ Certifying Member State in the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
	1.8 Autorità competente nella UE:/ Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:
1.4 Paese/i di transito:/ Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:	1.9 Organizzazione dell'UE che rilascia il certificato:/ Organisation in the EU issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.10 Punto di attraversamento della frontiera dell'Unione Doganale:/ Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенный союза
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods/ Идентификация товара	
2.1 Denominazione del prodotto:/ Name of goods:/ Наименование товара: _____	
2.2 Denominazione del prodotto:/ Date of production:/ Дата выработки: _____	
2.3 Tipo di imballaggio:/ Type of package:/ Упаковка: _____	
2.4 Numero di imballaggi:/ Number of packages:/ Количество мест: _____	
2.5 Peso netto (kg):/ Net weight (kg):/ Вес нетто (кг): _____	
2.6 Marchi di identificazione:/ Identification marks:/ Идентификационный номер (Маркировка): _____	
2.7 Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:/ Условия хранения и перевозки: _____	

3. Origine dei prodotti/Origin of goods/ Происхождение товара

3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:

3.2 Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:/Административно-территориальная единица:

4. Certificato di idoneità dei prodotti al consumo umano/ Statement on suitability of the product(s) for human consumption/ Свидетельство о пригодности продукции к употреблению в пищу человеком

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di Stato certifica che:/ I, the undersigned State/official veterinarian certify that:/

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato di basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾:/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов)⁽¹⁾

Data:/ Date:/Дата:	Numero:/ Number:/Номер:	Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:	Territorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административная территория:	Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the establishment:/ Номер утверждения/регистрац ии предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 L'uovo in polvere, le miscele, l'albumina e gli altri ovoprodotti derivati dal pollame esportati nella Repubblica di Armenia provengono da volatili e sono stati lavorati nel territorio del paese o nel territorio amministrativo indenne dalle malattie del pollame elencate al punto 4.2./ Egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry exported to the Republic of Armenia originate from poultry and were processed in establishments on the territory of the country or administrative territory free from poultry diseases listed in point 4.2./ Экспортируемые в Республику Армения яичный порошок, меланж, альбумин и другие пищевые продукты переработки куриного яйца получены от здоровой птицы и произведены на предприятиях, расположенных на территории страны или административной территории свободных от болезней птиц, указанных в пункте 4.2.

4.2 Le uova utilizzate per la lavorazione originano da uccelli provenienti da aziende o territori amministrativi:⁽²⁾/ Eggs used for processing were obtained from birds originating from premises and/or administrative territories:⁽³⁾/ Яйцо, используемое для переработки получено от птицы в хозяйствах и/или административных территориях⁽²⁾:

4.2.1.

a) indenni dall'Influenza aviaria altamente patogena secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE entro gli ultimi 12 mesi presso lo stabilimento, oppure gli ultimi 3 mesi nel caso in cui la soppressione venga effettuata nel paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione nel caso in cui le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (disinfezione e sorveglianza con risultato negativo);/free from Highly pathogenic avian influenza according to the OIE Terrestrial Animal Health Code in the establishment within the last 12 months or within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance with negative results);/ свободных от высокопатогенного гриппа птиц в хозяйстве (в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ) в течение последних 12 месяцев или в течение последних 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля;

o /either/ или

(3) b) lo stabilimento:⁽³⁾ the establishment was:⁽³⁾ хозяйство было:

i) [indenni dall'Influenza aviaria altamente patogena secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE entro gli ultimi 12 mesi presso lo stabilimento, oppure gli ultimi 3 mesi nel caso in cui la soppressione venga effettuata nel paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione nel caso in cui le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (disinfezione e sorveglianza con risultato negativo);/ /within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza for at least the previous 30 days.]/ [в радиусе 10 км, включающего, при необходимости, территорию соседней страны, где в течение как минимум последних 30 дней не было вспышек высокопатогенного гриппа птиц]

¹ Cancellare se non pertinente e vidmare con firma e timbro./ /Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

² I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere soggetti a modifiche con il comune accordo delle Parti secondo le disposizioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ

³ Barrare se del caso./ Cross out as appropriate./ Не нужно вычеркнуть.

e/o /and/or / u/uni

ii)	[gli ovoprodotti sono stati lavorati: the egg products were processed:		[овопродукты были подвергнуты обработке:
o/either	[l'albume liquido è stato trattato: liquid egg white was treated:	или	[жидкий белок был подвергнут обработке:
o/either	[a 55.6 °C per 870 secondi/ with 55.6 °C for 870 seconds.]	или	[при 55,6 °C в течение 870 секунд.]
o/or	[a 56.7 °C per 232 secondi /with 56.7 °C for 232 seconds.]	или	[при 56,7 °C в течение 232 секунд.]
o/or	[il 10% del tuorlo salato è stato trattato a 62.2°C per 138 secondi./10% salted yolk was treated with 62.2°C for 138 seconds.]	или	[10% посоленный яичный желток был подвергнут обработке при 62,2°C в течение 138 секунд.]
o/or	[l'albume essiccato è stato lavorato: dried egg white was treated:	или	[альбумин был подвергнут обработке:
o/either	[a 67 °C per 20 ore./with 67 °C for 20 hours.]	или	[при 67 °C в течение 20 часов.]
or	[a 54.4 °C per 513 ore /with 54.4 °C for 513 hours.]	или	[при 54,4 °C в течение 513 часов.]
o/or	[le uova intere sono state lavorate almeno/ whole eggs were at least treated:	или	[все яйцо было подвергнуто обработке как минимум:
o/o/either	[a 60° C per 188 secondi/ /with 60°C for 188 seconds.]	или	[при 60°C в течение 188 секунд.]
r			
or	[cotte completamente/ completely cooked.]	или	[полностью сварено.]
	[le miscele di uova intere sono state lavorate almeno/ whole egg blends were at least treated]:		[все яйцо было подвергнуто как минимум обработке]:
o/either	[a 60 °C per 188 secondi / with 60 °C for 188 seconds.]	или	[при 60 °C в течение 188 секунд.]
o/or	[a 61.1 °C per 94 secondi /with 61.1°C for 94 seconds.]	или	[при 61,1°C в течение 94 секунд.]
o/or	[il 10 % del tuorlo salato è stato lavorato almeno/10 % salted egg yolk was at least treated]:	или	[10% соленый яичный желток был как минимум подвергнут обработке]:
	[a 62.2 °C per 138 secondi./ with 62.2°C for 138 seconds.]		[при 62,2°C в течение 138 секунд.]
o/or/	[Un trattamento equivalente secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE che sia in grado di far disattivare il virus /Equivalent treatment according to the OIE Terrestrial Animal Health Code which may also be suitable to achieve the inactivation of the virus./ Аналогичная обработка в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, которая также позволяет достичь инактивации вируса.]		
или			

Successivamente al trattamento sono state adottate tutte le misure necessarie atte a evitare il contatto dei prodotti con fonti potenziali del virus dell'Influenza aviaria /After treatment all necessary measures were taken to avoid contact of goods with potential sources of Avian influenza disease virus./ после обработки были приняты все надлежащие меры для недопущения контакта овопродуктов с потенциальным источником вируса болезни гриппа птиц.

4.2.2 *Indenni dalla malattia di Newcastle (come indicato nel Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE) - entro gli ultimi 12 mesi nel paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione oppure entro gli ultimi 3 mesi laddove la soppressione sia effettuata nel paese o nel territorio amministrativo secondo la regionalizzazione nel caso in cui le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (disinfezione e sorveglianza) con risultati negativi, o i prodotti sono stati sottoposti a un trattamento che assicuri la disattivazione del virus della malattia di Newcastle (distruzione dell'infettività) secondo le pertinenti disposizioni dell'OIE, e successivamente al trattamento sono state adottate tutte le misure necessarie atte a evitare il contatto dei prodotti con fonti potenziali del virus della malattia di Newcastle; / Free from Newcastle disease (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation or within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results or goods underwent treatment ensuring inactivation of Newcastle disease virus (destruction of infectivity) according to the relevant OIE requirements and after treatment were taken all necessary measures to avoid contact of goods with potential sources of Newcastle disease virus. / свободных от болезни Ньюкасла (как определено в Кодексе здоровья наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих рекомендаций МЭБ (дезинфекция и контроль) и отрицательных результатах эпизоотического контроля или товар подверглись обработке, гарантирующей инактивацию (лишение инфекционности) вируса болезни Ньюкасла, согласно положениям Кодекса здоровья наземных животных МЭБ и после обработки были приняты все надлежащие меры для недопущения контакта овопродуктов с потенциальным источником вируса болезни Ньюкасла.*

4.3 *L'uovo in polvere, la miscela, l'albumina e gli altri ovoprodotti lavorati derivati dal pollame esportati nella Repubblica di Armenia; / Egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry exported to the Republic of Armenia; / Яичный порошок, меланж, альбумин и другие пищевые продукты переработки куриного яйца, экспортируемые в Республику Армения:
- non hanno subito cambiamenti organolettici; / do not have organoleptic changes; / не имеют измененных органолептических показателей;
- sono dichiarati idonei al consumo umano; / are recognised fit for human consumption; / признаны пригодными для употребления в пищу человеком;
- non sono contaminati dalla salmonella (assenza in 25 gr); / are not contaminated with salmonella (absence in 25 g); / не заражены сальмонеллой (отсутствует в 25 гр.)
- non contengono più di 100 cfu/gr o ml di Enterobacteriaceae; / do not contain more than 100 cfu/g or ml of Enterobacteriaceae; / содержат не более 100 КОЕ/г или мл Enterobacteriaceae
- non sono trattati con coloranti chimici, ionizzazione né raggi UV; / are not treated with chemical coloring substances, ionization or UV rays. / не обрабатывались химическими красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.*

4.4 *Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche dell'uovo in polvere, della miscela, dell'albumina e degli altri ovoprodotti lavorati derivati dal pollame sono conformi alle norme ed ai requisiti veterinari e sanitari vigenti nell'Unione Doganale. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry comply with veterinary-sanitary rules and requirements of the Customs union. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели яичного порошка, меланжа, альбумина и других переработанных пищевых продуктов переработки куриного яйца соответствуют действующим ветеринарным и санитарным требованиям и правилам Таможенного союза.*

4.5 *I contenitori monouso intatti ed i materiali da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici dell'Unione Doganale. / Single-use and intact containers and packaging material correspond to hygienic requirements of the Customs union. / Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Таможенном союзе.*

4.6 *I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme approvate nel Paese esportatore. / The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.*


<i>Luogo/ Place/ Место</i> _____	<i>Data/ Date/ Дата</i> _____	<i>Timbro ufficiale/ Official stamp/ Печать</i> _____
--	---------------------------------------	---

*Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача*

*Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/ Signature and stamp must be different color that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

АУЖБАР N°3

ORIGINALE//ORIGINAL / ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA/COPY / КОПИЯ <input type="checkbox"/> Numero totale di copie rilasciate / Total number of copies issued / Количество выданных копий <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della spedizione/ Shipment description/ Описание поставки	1.5 Certificato N°/Certificate No./ Сертификат №:
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore:/Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:	 Certificato veterinario per l'esportazione di conserve di carne, salami ed altri prodotti a base di carne pronti per il consumo dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia/ Veterinary certificate for canned meat, sausages and other ready for human consumption meat products exported from the EU to the Republic of Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского Союза в Республику Армения мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных изделий, предназначенных в пищу человеку
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario:/Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Mezzo di trasporto:/ Means of transport:/ Транспорт: (Nr. del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave/ No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6 Paese di origine della merce:/ /Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:
1.4 Paese/i di transito:/ Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:	1.7 Stato membro comunitario certificante:/Certifying Member State in the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
	1.8 Autorità competente nella UE:/ Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 Organizzazione dell'UE che rilascia il certificato:/ Organisation in the EU issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.10 .10 Punto di attraversamento della frontiera dell'Unione Doganale:/ Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенного союза:	

2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods/ Идентификация товара

2.1 Denominazione del prodotto:/ Name of goods:/ Наименование товара: _____

2.2 Data di produzione:/ Date of production:/ Дата выработки: _____

2.3 Tipo di imballaggio:/ Type of package:/ Упаковка: _____

2.4 Numero di imballaggi:/ Number of packages:/ Количество мест: _____

2.5 Peso netto (kg):/ Net weight (kg):/ Вес нетто (кг): _____

2.6 Marchi di identificazione:/ Identification marks:/ Идентификационный номер (Маркировка): _____

2.7 Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:/ Условия хранения и перевозки: _____

3. Origine dei prodotti/ Origin of goods/ Происхождение товара

3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия: _____

3.2 Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:/ Административно-территориальная единица: _____

4. Certificato di idoneità dei prodotti al consumo umano/ Statement on suitability of products/ Свидетельство о пригодности продукции

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di Stato certifica che:/ I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/ официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾:/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

Data:/ Date:/ Дата:	Numero:/ Number:/ Номер:	Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:	Territorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административ ная территория:	Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/регистра ции предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of the goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 le conserve di carne, i salami e gli altri prodotti a base di carne pronti per il consumo esportati dalla UE nella Repubblica di Armenia destinati al consumo umano sono stati prodotti negli stabilimenti di lavorazione della carne/ Canned meat, sausages and other ready for consumption meat products exported from the EU to the Republic of Armenia destined for human consumption are produced in meat processing establishments./ Экспортируемые в Республику Армения мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных изделий предназначенные в пищу человеку, произведены на мясоперерабатывающих предприятиях.

4.2 La carne e le materie prime a base di carne da cui derivano i prodotti a base di carne finiti, prodotti ed esportati verso la Repubblica di Armenia, sono stati ottenuti dalla macellazione e dalla lavorazione di animali clinicamente sani in stabilimenti approvati per l'esportazione dall'Autorità competente dello Stato comunitario e operanti sotto la sua costante supervisione/ Meat and raw meat material from which the finished meat products are produced and exported to the Republic of Armenia are obtained from slaughter and processing of clinically healthy animals in establishments approved by the Competent Authority in the EU for export and operating under its constant supervision./ Мясо мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия изготовлены и экспортированы в Республику Армения, получены от убоя и переработки клинически здоровых животных на предприятиях, утвержденных компетентным ведомством ЕС для экспорта и находящихся под ее постоянным контролем.

¹ Cancellare se non pertinente e vidimare mediante firma e timbro/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

4.3 I prodotti derivano da stabilimenti di lavorazione della carne non soggetti a restrizioni dovute a malattie contagiose di rilevanza per le specie conformemente al Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE/ Goods originate from meat processing plants not under restrictions with regard to contagious diseases relevant to the given animal species in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Товары поставляются с мясоперерабатывающих предприятий, на которые не введены ограничения по заразным болезням для соответствующих видов животных в соответствии с требованиями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ.

4.4 La carne e le materie prime a base di carne da cui derivano i prodotti finiti a base di carne originano da animali che non sono stati esposti a sostanze estrogene naturali o sintetiche, o sostanze ormonali, tireostatici, antibiotici, altri farmaci e pesticidi utilizzati prima della macellazione, nel rispetto dei periodi di sospensione previsti dalla relativa posologia d'uso e hanno subito un'ispezione veterinaria post-mortem da parte del veterinario ufficiale/di stato del paese di origine./

Meat and raw meat materials from which the finished meat products are produced are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin./ Мясо мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от убой животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных препаратов и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению, а также прошли послеубойную ветеринарную экспертизу, проведенную государственным / официальным ветеринарным врачом страны происхождения.

4.5 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del prodotto a base di carne finito sono conformi alle norme ed ai requisiti veterinari e sanitari vigenti nell'Unione Doganale/ Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the finished meat products comply with the veterinary and sanitary rules and requirements of the Customs union./ Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели готовых мясных изделий соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

4.6 Le conserve di carne, i salami e gli altri prodotti a base di carne sono dichiarati idonei al consumo umano./ Canned meat, sausages and other meat products are recognized fit for human consumption./ Консервы, колбасы и другие мясные изделия признаны пригодными для употребления в пищу человеком.

4.7 I prodotti devono essere contrassegnati da un marchio identificativo (timbro veterinario) sulla confezione o sul poliblock. L'etichetta timbrata è posta sulla confezione in maniera da impedire l'apertura del pacchetto senza strappare o distruggere l'etichetta. Se il design dell'imballaggio ne impedisce l'apertura non autorizzata, l'etichetta vi è posta in modo tale da non poterlo riutilizzare./ Goods must have identification mark (veterinary stamp) on package or polyblock. The stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of the package is impossible without tearing or destroying the label. If the package design prevents it from unauthorized opening, the label is placed on the package so that it cannot be reused./ Товар имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки. В случае если конструкция упаковки предотвращает ее несанкционированное вскрытие, этикетка размещена на упаковке таким образом, что она не может быть использована вторично.

4.8 I contenitori monouso ed i materiali da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici della Unione Doganale./ Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Таможенном союзе.


4.9 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme approvate nel paese esportatore./ The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Luogo/ Place/ Место _____	Data/ Date/ Дата _____	Timbro ufficiale/ Official stamp/ Печать _____
---------------------------------	------------------------------	--

Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato./ Signature and stamp must be different color that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

ORIGINALE/ ORIGINAL / ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA/COPY / КОПИЯ <input type="checkbox"/> Numero totale di copie rilasciate/Total number of copies issued / Количество выданных копий <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della spedizione/ Shipment description/ Описание поставки	1.5 N° del certificato/ Certificate No./ Сертификат №: _____
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore /Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:	<div style="text-align: center;">  <p>Certificato veterinario per l'esportazione di carni di selvaggina⁽¹⁾, coniglio d'allevamento e preparazioni a base di carne cruda dalla UE verso la Repubblica di Armenia/ Veterinary certificate for game⁽¹⁾ meat and farm rabbit meat and raw meat preparations exported from the EU to the Republic of Armenia/ Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Европейского союза в Республику Армения мясо дичи⁽¹⁾ и выращенных кроликов, а также сырых мясопродуктов и субпродуктов</p> </div>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/ Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Mezzo di trasporto/ Means of transport:/ Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero di volo, nome della nave/ No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6 Paese di origine/ Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:
	1.7 Stato membro certificante nella UE/ Certifying Member State in the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
	1.8 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/ Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 /Organisation in the EU issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale/ Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенный союз
1.4 Paese/i di transito/ Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:	
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods/ Идентификация товара	
2.1 Nome del prodotto:/ Name of goods:/ Наименование товара: _____	
2.2 Data di produzione:/ Date of production:/ Дата выработки продукции: _____	
2.3 Tipo di imballaggio:/ Packaging:/ Упаковка: _____	
2.4 Numero di colli:/ Number of packages:/ Количество мест: _____	
2.5 Peso netto (kg):/ Net weight (kg): Вес нетто (кг): _____	
2.6 Numero di sigillo:/ Number of seal:/ Номер пломбы: _____	
2.7 Marchio di identificazione:/ Identification Marks:/ Идентификационный номер (Маркировка): _____	
2.8 Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:/ Условия хранения и перевозки: _____	

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 21216 data 18/01/2018, pagina 15 di 26

¹ Ottenuti da animali cacciati o macellati (selvaggina selvatica) di specie selvatiche inclusi gli animali esotici (coccodrillo, canguro, tartaruga, ostrica ecc.) la cui caccia è autorizzata, anche per le razze dei territori chiusi o nel proprio habitat naturale./ obtained from hunted or slaughtered animals (wild fowl) from wild species, including exotic animals (crocodile, kangaroo, turtle, ostrich, etc.) authorised for hunting, including those bred on a closed territory or their natural habitat./ получены от пойманных на охоте или забитых диких животных (пернатой дичи), включая экзотических животных (крокодила, кенгуру, черепахи, страуса и др.), разрешенных для охоты, в том числе выращенных на замкнутой территории или пространстве их обитания.

3. Origine dei prodotti/ Origin of goods/ Происхождение товара

3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dell'impianto registrato/riconosciuto:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ *Название, номер утверждения/регистрации предприятия и адрес предприятия:*

- macello dello stabilimento (di lavorazione della carne):/ slaughterhouse (meat processing plant) establishment:/ *бойня (мясокомбинат):*

- impianto di sezionamento:/ cutting plant:/ *разделочное предприятие:*

- cella frigorifera:/ cold storage:/ *холодильник:*

3.2 Unità amministrativa-territoriale:/ Administrative-territorial unit:/ *Административно-территориальная единица:*

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari destinati al consumo umano/ Statement on suitability of the product(s) for human consumption/ Свидетельство о пригодности продукции для употребления в пищу человеку

Io, sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale, certifico che:/ I, the undersigned State/official veterinarian certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-export (vedi lista allegata se più di due):/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽²⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽²⁾:

<i>Data:/ Date:/ Дата:</i>	<i>Numero:/ Number:/ Номер:</i>	<i>Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:</i>	<i>Territorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административная территория:</i>	<i>Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/ регистраций предприятия:</i>	<i>Nome e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of the goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:</i>

4.1 *La carne e le preparazioni a base di carne cruda esportate nella Repubblica di Armenia originano da conigli d'allevamento o animali (compresa la selvaggina piumata) di specie selvatiche inclusi gli animali esotici (coccodrillo, canguro, tartaruga, struzzo ecc.) la cui caccia è autorizzata, anche per le razze dei territori chiusi o nel proprio habitat naturale./ Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Armenia, are obtained from farm rabbit or from animals (including feathered game) from wild species including exotic animals (crocodile, kangaroo, turtle, ostrich, etc.) authorised for hunting, including those bred on a closed territory or in their natural habitat./ Экспортируемые в Республику Армения мясо, сырые мясopродукты и субпродукты получены от выращенных кроликов или диких животных (в том числе от пернатой дичи), включая экзотических животных (крокодила, кенгуру, черепахи, страуса и др.), разрешенных для охоты, в том числе выращенных на замкнутой территории или пространстве их обитания.*

4.2 *La carne e le preparazioni a base di carne cruda esportate nella Repubblica di Armenia originano da conigli d'allevamento o da animali (compresa la selvaggina piumata) di specie selvatiche che sono stati sottoposti a un'ispezione veterinaria ante-mortem (per gli animali d'allevamento) e a un'ispezione veterinaria delle teste, degli organi interni e delle carcasse (per tutti)./ Meat and raw meat preparations intended for export to the Republic of Armenia originate from farm rabbits or from animals (including feathered game) and exotic animals living (kept) in hunting ranges or breeding establishments officially free from the following contagious animal diseases:/ Мясо и сырые мясopродукты, предназначенные для экспорта в Республику Армения получены от выращенных кроликов или диких животных (в том числе от пернатой дичи), подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру (для выращенные), а головы, внутренние органы и туши (всех животных) - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе.*

4.3 ⁽³⁾*La carne e le preparazioni a base di carne cruda derivano dalla macellazione di animali sani (selvaggina piumata) e di animali esotici tenuti in vita in aree di caccia o stabilimenti di allevamento dichiarati ufficialmente indenni dalle seguenti malattie animali contagiose:/ ⁽⁴⁾ Meat, raw meat preparations were obtained from the slaughter of healthy animals (feathered game) and exotic animals living (kept) in hunting ranges or breeding establishments officially free from the following contagious animal diseases:/ Мясо и сырые мясopродукты получены от убоя здоровых животных (пернатой дичи) и экзотических животных, которые обитали (содержались) в охотничьих угодьях или предприятиях по их выращиванию и официально свободных от следующих заразных болезней животных.⁽³⁾*

per tutte le specie animali:/ for all animal species:/ для всех видов животных:

- antrace – dagli ultimi 20 giorni nel territorio di caccia, nello stabilimento o altro habitat;/ anthrax – for the last 20 days on the territory of a hunting area, holding or other habitat;/ *сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории охотничьего угодья, хозяйства или*

² *Cancelare se non pertinente e vidimare con firma e timbro./ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp./ Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

³ *I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere soggetti a modifiche con il comune accordo delle Parti secondo il Codice OIE. Per le condizioni circa l'area di caccia o altro habitat, deve essere considerato un raggio di 10 km dal punto in cui gli animali selvatici vengono uccisi./ I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere soggetti a modifiche con il comune accordo delle Parti secondo il Codice OIE. Per le condizioni circa l'area di caccia o altro habitat, deve essere considerato un raggio di 10 km dal punto in cui gli animali selvatici vengono uccisi./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Code. For conditions regarding hunting area or other habitat a 10 km radius from where wild animals are killed is to be considered./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных. В отношении условий для охотничьего угодья или иных мест обитания, необходимо предусматривать 10 километровый радиус от места, где дикие животные убиты.*

иною места обитания;

- *rabbia* – nel corso degli ultimi 6 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ rabies - during the last 6 months on the territory of the country or administrative territory in compliance with regionalization;/ Бешенство – в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

per i grandi ruminanti biungulati:/ for large ruminant biungulates:/ Для крупных жвачных парнокопытных:

– *afta epizootica e pleuropneumonia bovina contagiosa* - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ foot and mouth disease and contagious bovine pleuropneumonia – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ ящура и контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

– *peste dei piccoli ruminanti* - nel corso degli ultimi 36 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ peste des petits ruminants – during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- *Lumpy skin disease (dermatosi nodulare)* – secondo le disposizioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE;/ Lumpy skin disease - according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations;/ заразный узелковый дерматит – в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ;

per i piccoli ruminanti ungulati:/ for small ruminant ungulates:/ Для мелких жвачных копытных:

– *afta epizootica* - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

– *carne e preparazioni a base di carne cruda di pecora e capra ottenuta da animali sani secondo le disposizioni per la scrapie del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE.*/ Meat and raw meat preparations of sheep and goats are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie;/ Мясо, сырые мясопродукты и субпродукты получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ для скрепи;

- *peste dei piccoli ruminanti* - nel corso degli ultimi 36 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ peste des petits ruminants – during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

per i piccoli ungulati diversi dai ruminanti:/ for small non-ruminant ungulates:/ Для мелких нежвачных копытных:

– *peste suina africana* - nel corso degli ultimi 36 mesi nel territorio del paese comunitario o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione della UE;/ African swine fever- during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation;/ Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС;

– *afta epizootica* - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

– *peste suina classica* - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ classical swine fever – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

per i solipedi:/ for solipeds:/ Для непарнокопытных:

– *morva* - nel corso degli ultimi 36 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ glanders – during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ сана - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

– *afta epizootica* - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

per conigli e lepri:/ for rabbits and hares:/ Для кроликов и зайцев:

– *mixomatosi, tularemia* – nel corso di 6 mesi nel territorio degli stabilimenti (allevamenti) o 40 giorni senza restrizioni in vigore nell'area di caccia o altro habitat;/ myxomatosis, tularaemia – during 6 months on the territory of the premises (breeding enterprise), or 40 days without restrictions applied in the hunting range or other habitat;/ миксоматоза, туляремии. – в течение 6 месяцев на территории хозяйства (предприятия по выращиванию) , или 40 дней без ограничений, применяемых в охотничьем угодье или ином месте обитания;

– *malattia emorragica virale del coniglio* - nel corso degli ultimi 6 mesi negli stabilimenti o 60 giorni senza restrizioni in vigore nell'area di caccia o altro habitat;/ rabbit viral haemorrhagic disease – during the last 6 months on the premises or 60 days without restrictions applied in the hunting range or other habitat;/ вирусной геморрагической болезни кроликов - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве или 60 дней без ограничений, применяемых в охотничьем угодье или ином месте обитания;

La carne e le preparazioni a base di carne cruda dei conigli di allevamento non sono stati esposti a sostanze estrogene naturali o sintetiche, o sostanze ormonali, tireostatici, antibiotici, altri farmaci e pesticidi utilizzati prima della macellazione, nel rispetto dei periodi di sospensione previsti dalla relativa posologia d'uso e hanno subito un'ispezione veterinaria post-mortem da parte del veterinario ufficiale/di stato del paese di

origine./ Meat and raw meat preparations of farmed rabbits were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin./ Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убоя выращенных кроликов, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению, а также прошли послеубойную экспертизу, проведенную государственной / официальной ветеринарной службой страны происхождения.

per la selvaggina piumata (uccelli):/ for feathered game (birds):/ Для пернатой дичи (птицы):

- **influenza aviaria altamente patogena** (come indicato nel Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE) - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation;/ **высокопатогенного гриппа птиц** (в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

o/ or / или

nel corso degli ultimi 3 mesi nel paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione nel caso in cui le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (soppressione, disinfezione e sorveglianza) e i volatili dai quali originano la carne e le preparazioni a base di carne provengano da allevamenti non soggetti a restrizioni dovute all'influenza aviaria a notifica obbligatoria;/ during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza;/ в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясopодукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации;

- **malattia di Newcastle** (come indicato nel Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE) - nel corso degli ultimi 12 mesi nel territorio del paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ **Newcastle disease** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation;/ **Ньюкаслская болезнь птиц** (в соответствии с определением Кодекса здоровья наземных животных МЭБ)- в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

o/ or / или

entro gli ultimi 3 mesi laddove la soppressione venga effettuata nel paese o nel territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione nel caso in cui le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (disinfezione e sorveglianza) con risultato negativo;/ within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results./ в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.4 Sulle carcasse è stata condotta un'ispezione per la trichinellosi con risultato negativo conformemente alla legislazione del paese esportatore./ The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши исследованы на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны с отрицательным результатом.

4.5 La carne e le preparazioni a base di carne cruda esportate nella Repubblica dell'Armenia derivano da animali sani:/ Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Armenia were obtained from healthy animals:/ Экспортируемые в Республику Армения мясо, сырые мясopодукты и субпродукты получены от здоровых животных:

- un'ispezione post-mortem non ha indicato caratteristiche tipiche di infezioni anaerobiche, tubercolosi (per in ruminanti biungulati) né altre malattie contagiose, infezioni elmintiche o contaminazione tramite altre sostanze;/ post-mortem examination has not indicated characteristics typical to anaerobic infections, tuberculosis (for ruminants biungulates) and other contagious diseases, helminth infestation or contamination by other substances;/ не имеют при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменений, характерных для анаэробных инфекций, туберкулеза (для жвачных парнокопытных) и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;

- non riportano coaguli di sangue, ascessi non rimossi, larve di tafano, premiscele meccaniche, odore e sapore inusuali per la carne (pesce, farmaci, erbe medicinali ecc.);/ have no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larve, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc);/ не имеет гематом, неудаленных абсцессов, личинок оводов, механических загрязнений, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, средств и др.);

- la temperatura interna della carne non supera i -8° celsius per la carne congelata (in fase di conservazione a -18°) e non supera i 4° celsius per la carne refrigerata;/ has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat (during storage minus 18 degrees) and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat;/ имеет температуру в толще мышц не выше -8°C для замороженного мяса (при хранении -18 °C) и не выше +4 °C для охлажденного мяса;

- non è stata decongelata in fase di conservazione;/ was not defrosted during storage;/ не подвергалось дефростации в период хранения;

- non contiene conservanti;/ do not contain preservative substances;/ не содержит средства консервирования;

- non è stata trattata con coloranti, ionizzanti né raggi ultravioletti;/ was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays;/ не обрабатывалась красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами;

- sono state adottate tutte le precauzioni atte a evitare la contaminazione della carne di selvaggina, di coniglio d'allevamento e delle preparazioni a base di carne cruda con la Salmonella e gli agenti patogeni di altre infezioni batteriche soggette a notifica obbligatoria all'OIE./

all the precautions have been taken to avoid contamination game meat and farm rabbit meat and raw meat preparations with Salmonella and pathogens of other bacterial infections notifiable to OIE./ *все меры предосторожности были предприняты для предупреждения заражения мяса дичи и домашних кроликов, а также сырых мясопродуктов сальмонеллой и патогенами других бактериальных инфекций, подлежащих регистрации МЭБ.*

4.6 *Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del prodotto a base di carne finito sono conformi alle norme ed ai requisiti veterinari e sanitari vigenti nell'Unione Doganale./ Microbiological, physical-chemical, chemical-toxicological and radiological indicators comply with veterinary and sanitary requirements of the Customs union./ Микробиологические, физико-химические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют ветеринарным и санитарным требованиям Таможенного союза.*

4.7 *La carne e le preparazioni a base di carne cruda sono dichiarate idonee al consumo umano./ Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption./ Мясо, сырые мясопродукты и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.*

4.8 *Le carcasse (semi-carcasse, quarti di carcassa) degli ungulati riportano il marchio dell'ispezione del veterinario ufficiale/di Stato che indica il nome e il numero degli impianti di lavorazione della carne (macelli) dove la selvaggina è stata macellata/lavorata. La carne di altri animali e le preparazioni a base di carne sono contrassegnate da un marchio identificativo (timbro veterinario) sulla confezione o sul poliblock. L'etichetta timbrata è posta sulla confezione in maniera da impedire l'apertura del pacchetto senza romperlo nella sua totalità./ Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) of ungulates are marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where game was slaughtered/processed. Meat of other animals and meat preparations have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness./ Туши (полутуши, четвертины) копытных имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой/ переработка диких животных. Мясо иных животных и разделанное мясо имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.*

4.9 *I contenitori monouso ed i materiali da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici./ Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.*

4.10 *I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme approvate nel paese esportatore./ The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.*


<i>Luogo/</i>	<i>Data/</i>	<i>Timbro ufficiale/</i>
<i>Place/</i>	<i>Date/</i>	<i>Official stamp/</i>
<i>Место _____</i>	<i>Дата _____</i>	<i>Печать</i>

Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato./ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

ALLEGATO N° 5

ORIGINALE/ /ORIGINAL / ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA/ COPY / КОПИЯ <input type="checkbox"/>		Numero totale delle copie rilasciate /Total number of copies issued / Количество выданных копий <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della spedizione/ /Shipment description/ /Описание поставки		1.5 Certificato n.:/ /Certificate No.:/ Сертификат №: _____	
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore:/ /Name and address of consignor:/ /Название и адрес грузоотправителя:		 <p style="text-align: center;"> Certificato veterinario per l'esportazione di miele naturale altri prodotti apicoli destinati al consumo umano dall'Unione Europea verso la Repubblica di Armenia/ Veterinary certificate for natural honey and other apiculture products intended for human consumption, exported from the EU to the Republic of Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Армения натуральный мед и другие продукты пчеловодства, предназначенные для употребления в пищу людям </p>	
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario:/ /Name and address of consignee:/ /Название и адрес грузополучателя:			
1.3 Mezzo di trasporto:/ /Means of transport:/ Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave /No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)		1.7 Stato membro comunitario certificante:/ /Certifying Member State in the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:	
		1.8 Autorità competente nella UE:/ /Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:	
		1.9 Organizzazione dell'UE che rilascia il certificato:/ /Organisation in the EU issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:	
		1.10 Punto di attraversamento della frontiera dell'Unione Doganale:/ /Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенного союза:	
1.4 Paese/i di transito:/ /Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:			
2. Identificazione dei prodotti/ /Identification of goods/ Идентификация товара			
2.1 Denominazione del prodotto:/ /Name of goods:/ Наименование товара: _____			
2.2 Data di produzione:/ /Date of production:/ Дата выработки товара: _____			
2.3 Tipo di imballaggio:/ /Type of package:/ Упаковка: _____			
2.4 Numero di imballaggi:/ /Number of packages:/ Количество мест: _____			
2.5 Peso netto (kg):/ /Net weight (kg): Вес нетто (кг): _____			
2.6 Marchi di identificazione (se del caso):/ /Identification marks (if relevant): Маркировка (если нужно): _____			
2.7 Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ /Conditions for storage and transport:/ Условия хранения и перевозки: _____			

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 21216 data 18/01/2018, pagina 20 di 26

3. Origine dei prodotti/Origin of goods/ Происхождение товара

3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ /Name, number and address of the establishment:/ *Название, номер и адрес предприятия:*

3.2 Unità territoriale amministrativa:/ /Administrative-territorial unit:/ *Административно-территориальная единица:*

4. Certificato d' idoneità al consumo umano dei prodotti / /Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара для употребления в пищу человеком

Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale certifica che:/ /I, the undersigned State/official veterinarian certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato di basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due) ⁽¹⁾:/ /The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽¹⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

<i>Data:/ Date:/ Дата:</i>	<i>Numero:/ Number:/ Номер:</i>	<i>Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:</i>	<i>Territorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административная территория:</i>	<i>Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/регистрации предприятия:</i>	<i>Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of the goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:</i>

4.1 *Il miele e gli altri prodotti apicoli non contengono residui di cloramfenicolo, clorpromazina, colchicina, dapsone, dimetridazolo, nitrofurani, ronidazolo. Il contenuto di coumaphos non eccede 100 µg/kg; l'amitraz non eccede 200 µg/kg./ /Honey and other apicultural products contain no remains of chloramphenicol, chlorpharmazine, colchicines, dapsone, dimetridazole, nitrofurans, ronidazol. Content of coumaphos is not more than 100 µg/kg, amitraz – not more than 200 µg/kg./ Мед и другие продукты пчеловодства не содержат остатков хлорамфеникола, хлорфармазина, колхицина, дапсона, диметридазола, нитрофуранов, ронидазола. Содержание кумафоса не более 100 мкг/кг, амитраз – не более 200 мкг/кг.*

4.2 *Il miele e gli altri prodotti apicoli destinati al consumo umano esportati verso la Repubblica dell'Armenia non sono stati lavorati con sostanze coloranti, raggi ionizzanti o ultravioletti, i parametri organolettici non sono stati modificati, non contengono residui di farmaci (compresi i parametri ormonali) impiegati per il trattamento delle api./ Honey and other apiculture products for human consumption exported to the Republic of Armenia were not processed by coloring substances, ionizing or ultra-violet rays, have no modified organoleptic parameters, contain no remains of medicines (including hormonal preperates) used for treatment of bees./ Экспортируемые в Республику Армения мед и другие продукты пчеловодства, предназначенные для употребления человеком, не обрабатывались красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами, не имеют измененных органолептических показателей, не содержат остатков медицинских препаратов (включая гормональные препараты), использованных для обработки пчел*

4.3 *Il miele e gli altri prodotti apicoli sono etichettati per il consumo umano solo se riconosciuti idonei al consumo umano./ /Honey and other apiculture products are labelled for human consumption only and are recognized fit for human consumption./ Мед и другие продукты пчеловодства маркированы только для употребления в пищу людям и признаны пригодными для употребления в пищу людям*

4.4 *Le caratteristiche chimico-tossicologiche (metalli pesanti e pesticidi) e radiologiche del miele e degli altri prodotti apicoli per il consumo umano sono conformi alle norme ed ai requisiti veterinari e sanitari vigenti nell'Unione Doganale./ /Chemical-toxicological (heavy metals, pesticides) and radiological characteristics of honey and other apiculture products for human consumption correspond to actual veterinary and sanitary requirements and rules of the Customs union./ Химикотоксикологические (тяжелые металлы, пестициды), радиологические характеристики меда и других продуктов пчеловодства, предназначенных для употребления людям, соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.*

4.5 *I contenitori monouso ed i materiali da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici dell'Unione Doganale./ /Single-use and intact containers and packaging material correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям принятыми в Таможенном союзе.*

4.6 *I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme approvate nel paese esportatore./ /The means of transport were treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.*

¹ *Cancellare se non pertinente e vidimare con firma e timbro./ /Delete if not relevant and confirm by signature and stamp./ Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

*Luogo/
Place/
Место* _____

*Data/
Date/
Дата* _____

*Timbro ufficiale/
Official stamp/
Печать* _____

*Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of the State /official veterinarian/
Подпись государственного / официального ветеринарного врача*

*Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

*Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato. /Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*

ORIGINALE/ORIGINAL / <i>ОРИГИНАЛ</i> <input type="checkbox"/> COPIA/COPY / <i>КОПИЯ</i> <input type="checkbox"/> <i>Numero totale di copie/Total number of copies issued / Количество выданных копий</i> <input type="checkbox"/>	
1. Descrizione della spedizione/ Shipment description/ Описание поставки	1.5 N° del certificato/ Certificate No./ <i>Сертификат №:</i> _____
1.1 <i>Nome ed indirizzo dello speditore: /Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:</i>	<div style="text-align: center;">  <p> Certificato veterinario per carni suine e preparazioni a base di carne destinate all'esportazione dall'UE verso la Repubblica di Armenia/ Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Republic of Armenia/ Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Армения свинину и сырые свиные мясопродукты </p> </div>
1.2 <i>Nome e indirizzo del destinatario: / Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3. <i>Mezzo di trasporto: / Means of transport: / Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave. / No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</i>	1.6 <i>Paese di origine: / Country of origin of goods: / Страна происхождения товара:</i> _____
	1.7 <i>Stato Membro dell'UE certificante: / Certifying Member State of the EU: / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i> _____
	1.8 <i>Autorità competente nell'UE: / Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС:</i> _____
	1.9 <i>Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato: / Organisation in the EU, issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i> _____
1.4 <i>Paese/i di transito: / Country(-ies) of transit: / Страна(ы) транзита:</i> _____	1.10 <i>Punto di attraversamento della frontiera dell'Unione Doganale: / Point of crossing the border of the Customs union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i> _____
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods/ Идентификация товара:	
2.1 <i>Denominazione del prodotto: / Name of goods: / Наименование товара:</i> _____	
2.2 <i>Data di produzione: / Date of production: / Дата выработки продукции:</i> _____	
2.3 <i>Tipo di imballaggio: / Type of package: / Упаковка:</i> _____	
2.4 <i>Numero degli imballaggi: / Number of packages: / Количество мест:</i> _____	
2.5 <i>Peso netto (kg): / Net weight (kg): / Вес нетто (кг):</i> _____	
2.6 <i>Numero di sigillo: / Number of seal: / Номер пломбы:</i> _____	
2.7 <i>Marchi di identificazione: / Identification marks: / Идентификационный номер (Маркировка):</i> _____	
2.8 <i>Condizioni di stoccaggio e trasporto: / Conditions of storage and transport: / Условия хранения и перевозки:</i> _____	

3. Origine dei prodotti/ Origin of goods / Происхождение товара:

3.1 Nome, numero di approvazione e indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ *Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:*

- macello:/ slaughterhouse:/ бойни (мясокомбината): _____

- laboratorio di sezionamento:/ cutting plant:/ разделочного предприятия: _____

- magazzino frigorifero:/ cold store:/ холодильника: _____

3.2 Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:/ *Административно-территориальная единица:*

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari al consumo umano/ Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара к употреблению в пищу человеком

Il sottoscritto, veterinario ufficiale/di stato, certifica che:/ I, the undersigned state/official veterinarian certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾ /Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

<i>Data:/ Date:/ Дата:</i>	<i>Numero:/ Number:/ Номер:</i>	<i>Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:</i>	<i>Territorio amministrativo/ Administrative territory:/ Административная территория:</i>	<i>Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/регистрации предприятия:</i>	<i>Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:</i>

4.1 *Le carni e le preparazioni a base di carne, destinate all'esportazione verso la Repubblica di Armenia sono ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali sani in stabilimenti approvati per l'esportazione dal Servizio Veterinario competente nell'UE e operanti sotto la sua costante supervisione./ Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Armenia are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments approved/registered by the Competent Authority in the EU for export and operating under its constant supervision./ Экспортируемые в Республику Армения мясо и сырые мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.*

4.2 *Gli animali, la cui carne è destinata all'esportazione verso la Repubblica di Armenia, sono stati sottoposti ad ispezione veterinaria prima della macellazione, le relative carcasse ed organi interni ad ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem, effettuata dal Servizio Veterinario pubblico/ufficiale./ Animals, the meat from which is intended to be exported to the Republic of Armenia have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service./ Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Республику Армения, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.*

4.3 *Le carni e le preparazioni di carne sono state ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali clinicamente sani, provenienti da aziende e/o zone amministrative ufficialmente indenni dalle seguenti malattie infettive degli animali ⁽²⁾./ Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territories officially free from the following infectious animal diseases⁽³⁾./ Мясо и сырые мясопродукты происходят от убоя и переработки клинически здоровых*

¹ Cancellare se non pertinente e confermare mediante firma e timbro/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp./ *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

² *Il territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere modificati tramite accordo comune sulla base del Memorandum tra l'Unione Europea e l'Unione Doganale sullo zoning e la regionalizzazione, oppure il Memorandum tra l'Unione Europea e la Federazione Russa sullo zoning e la regionalizzazione, se del caso./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.*

³ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского*

животных, происходящих из хозяйства и/или административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽²⁾:

a.) territorio dello Stato Membro della UE o territorio amministrativo secondo la regionalizzazione della UE ufficialmente indenni dalle seguenti malattie contagiose:/ territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation that are officially free from the following contagious diseases:/ территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС официально свободной от следующих заразных болезней:

- peste suina africana – durante gli ultimi 36 mesi sul territorio dello Stato Membro dell'UE o il territorio amministrativo secondo la regionalizzazione dell'UE;/ African swine fever - during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation;/ Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС;
- afta epizootica e peste suina classica - durante gli ultimi 12 mesi;/ Foot and mouth disease and classical swine fever – during the last 12 months;/ ящура и классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев;
- malattia vescicolare suina – durante gli ultimi 12 mesi o durante gli ultimi 9 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE o nel territorio amministrativo in cui è stata effettuata l'eradicazione, secondo la regionalizzazione;/ Swine vesicular disease - during the last 12 months or during the last 9 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization, where stamping out was carried out;/ везикулярная болезнь свиней – в течение последних 12 месяцев или в течение последних 9 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией при проведении «стемпинг аут»;

b.) azienda/e dove non sono stati registrati casi delle seguenti malattie contagiose:/ premise(s) where no cases of the following contagious diseases were recorded:/ хозяйства(а), в которых (-ом) нет зарегистрированных случаев следующих заразных болезней:

- malattia di Aujeszky – durante gli ultimi 12 mesi;/ Aujeszky's disease – during the last 12 months;/ Болезнь Ауески – в течение последних 12 месяцев;
- antrace – durante gli ultimi 20 giorni./ Anthrax - during the last 20 days./ сибирской язвы - в течение последних 20 дней.

4.4 Gli animali, da cui derivano le carni, non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogene, naturali o sintetiche, tireostatici, antibiotici, pesticidi e ad altri farmaci, utilizzati prima della macellazione nel mancato rispetto dei tempi di sospensione previsti./ Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Trichinellosi⁽¹⁾/ Trichinellosis⁽¹⁾/ Трихинеллез⁽¹⁾:

4.5.1. Ciascuna carcassa è stata esaminata per trichinellosi con esito negativo conformemente alla legislazione del paese esportatore./ The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши были проверены на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны, с отрицательным результатом.

O /or /или

4.5.2 La carne è stata sottoposta a un trattamento a freddo come indicato nella tabella seguente./ The meat has undergone a cold treatment as indicated in the table below./ мясо было подвергнуто заморозке как указано в нижеследующей таблице:

Tempo (ore) /Time (hrs)/ Время (часов)	Temperatura (C°) Temperature (°C)/ Температура (°C)
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
1/2	-37

4.6 L'ispezione veterinaria post-mortem non ha evidenziato nella carne alterazioni indicative di afta epizootica, peste suina classica, infezioni anaerobiche e altre patologie contagiose nonché segni di parassitosi (trichinellosi, sarcosporidiosi, oncocercosi, echinococcosi, ecc.) o contaminazione da diverse sostanze. Le sierose erano inoltre intatte e i linfonodi non sono stati asportati./Veterinary post-mortem inspection did not show that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, classical swine fever, anaerobic infections and other contagious diseases, for being affected by parasites (trichinellosis, sarcosporidiosis, oncocercosis, echinococcosis, etc.), for poisoning with various substances, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed./ При проведении послепойной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для ящура, классической чумы свиней, анаэробных инфекций и других заразных болезней, поражений паразитами (трихинеллез, саркоспоридиоз, онхоцеркоз, эхинококкоз и др.), а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.

4.7 La carne non presenta coaguli ematici, ascessi non rimossi, corpi estranei, odori e sapori non caratteristici della carne (pesce, farmaci, erbe medicinali, ecc.), non è stata scongelata durante la conservazione, ha una temperatura non superiore ai -8° Celsius per le carni congelate e non superiore ai +4° Celsius per le carni refrigerate, non contiene sostanze conservanti, non è contaminata da Salmonella (in quantità dannose per la salute umana, conformemente alle disposizioni dell'Unione Doganale) o altre infezioni batteriche, non è stata trattata con sostanze coloranti, radiazioni ionizzanti o ultraviolette./Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella (in quantity dangerous for human health, in compliance with the requirements of the Customs union) or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultra-violet ray./ Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных средств, медицинских трав, и др.), не размораживалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами (в количестве опасном для здоровья человека, в соответствии с требованиями Таможенного союза) или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.8 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche della carne e delle preparazioni a base di carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nell'Unione Doganale./Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Customs union./ Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясорпродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.9 La carne è riconosciuta idonea al consumo umano./The meat is recognized fit for human consumption./ Мясо признано пригодным для употребления в пищу человеком.

4.10 Le carcasse (mezzene, quarti) sono contrassegnate da un bollo sanitario leggibile, indicante l'avvenuta ispezione post-mortem da parte del veterinario statale/ufficiale, in cui sono specificati il nome o il numero dello stabilimento di provenienza della carne (impianto di macellazione) presso cui gli animali sono stati abbattuti. Le carni sezionate e confezionate devono riportare un bollo d'identificazione ufficiale sul contenitore o sull'imballaggio. L'etichetta con il bollo deve essere collocata sull'imballaggio in modo da assicurare che l'apertura dello stesso sia impossibile senza rompere l'etichetta./Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with readable official health mark of state/official post-mortem inspection with specification of name or number of meat establishment (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label./ Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое официальное клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (бойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.11 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici dell'Unione Doganale./Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал не повреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.

4.12 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nel paese esportatore./The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.

Luogo/

Place/

Место-----

Data/

Date/

Дата-----

Timbro ufficiale/

Official stamp/

Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato/

Signature of state/official veterinarian/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello/

Name and position in capital letters/

Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.